

УДК 802

**ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ВЛАДЕНИЯ ПАССИВНЫМИ
КОНСТРУКЦИЯМИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ АНГЛИЙСКОГО
НАУЧНОГО ТЕКСТА НА ПОДЪЯЗЫКЕ СПЕЦИАЛЬНОСТИ
«ТЕХНОЛОГИЯ ХРАНЕНИЯ И ПЕРЕРАБОТКИ ЗЕРНА»**

Шашенко Е.В.

Учреждение образования

«Могилевский государственный университет продовольствия»

г. Могилев, Республика Беларусь

Современный специалист должен уметь работать с информацией из любой области человеческой деятельности, находить её в различных источниках, включая источники на иностранном языке. Научно-технические статьи являются развернутым определением научных явлений и имеют свой формально-логический стиль с присущими ему закономерностями. С первых занятий важно приучать студентов к анализу характерных для научно-популярных и научно-технических текстов языковых явлений.

Необходимость прочного овладения пассивными конструкциями для чтения и понимания английской научной литературы обусловлена: а) широкой употребительностью данных конструкций в научном стиле; б) специфическими особенностями их функционирования в связном тексте; в) отсутствием полной одноструктурной корреляции между такими конструкциями английского и русского языков; г) отсутствием у студентов достаточно высокой степени автоматизированного владения ими.

Обучение пассивным конструкциям в условиях неязыкового вуза должно идти от обучения типовым структурным моделям к конкретным пассивным предложениям, а также закономерностям их функционирования в связном тексте. При изучении закономерностей функционирования данных конструкций в связном тексте целесообразно ориентироваться на логико-синтаксические схемы, отражающие механизм этих связей и обеспечивающие точное понимание читаемого.

Пассивная форма в некоторых отношениях отличается от русского страдательного залога, который употребляется значительно реже, уступая место иным выразительным средствам языка. Перевод глаголов в страдательном залоге часто требует изменения грамматической структуры предложения. Отсюда возникает многообразие возможностей передачи на

русском языке английской пассивной конструкции; эти возможности можно свести к четырем основным способам перевода. Нужно учитывать, что английская пассивная конструкция может нередко быть передана не одним, а двумя или тремя указанными выше способами.